

# I Pusciavin in Bulgaria

Autor(en): **Bassi, Achille**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Quaderni grigionitaliani**

Band (Jahr): **6 (1936-1937)**

Heft 4

PDF erstellt am: **09.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-8364>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

# I PUSCIAVIN IN BULGIA

Odissea pusciavina vivüda e cüntada da nos por barba Franzesch da Prada

(ACHILLE BASSI)

Poemetto poschiavino in 10 canti. (1)

## I. cant

Mi por vegg da uttantott ann  
semm nassü fin dal vintott,  
sem chilò plen da malann,  
surd e gobb, bon da nugott.

Ma ghi buna cumplission,  
mangiaroi brocchi da scarpi,  
digerissi 'l lard da cion,  
li menedi e li mascarpi.

Ghi appetit e dentadüra  
veramente da li festi,  
sgagni cun disinvultüra  
anca li castegni pesti.

La lücidità da ment  
l'è amò buna, anca la lappa,  
scherzi, fag grignà la gent,  
la sì lunga e bevi grappa.

Sem nassü i dì da la merla  
la via sü il munt da Quadrada,  
doi dì dopu in una gerla,  
m'ha portü la mamma a Prada.

Da pisnin ma turmentava  
tant i verm, da la fà in braga  
e la mamma la ma üntava  
al ventrin d'oli d'urbaga (2).

I passü mia giuventü  
cu li cavri süi maggès;  
scöla ga ni miga aggiü,  
ma par quel dormi l'istess.

Seri un bülu par cercà  
fungh, rateri (3) e lümaghi,  
gei par rasa da ciccà  
e par niadi a rumpa braghi.

Giò da 'n mott, o 'na pelera  
gevi in scandula o furlani (4),  
parchì illura nu ga n'era  
bicicletti, sci, aeroplani.

Dopu gli ann da birichin,  
ì imparù dal Gin Pedrana  
al mestè da scarpulin.  
Gèum pö insemm giò la Bressana

e giò par al Cremunes  
a laurà da scarpi in gir.  
Passaum giò fo par i mes  
da l'altoin cun quai suspir.

Fèum la strada da l'Aprica,  
giò da Edul, Val Camonica,  
rivaum giò cun int la cicca,  
sgangarai cumè n'armonica!

Tütt stu viagg al feum a pè,  
senza soldi, sott li niguli,  
cun nösch pöch ferr dal mestè  
e 'na bulgia (5) da manfriguli.

Sa gheum fam dervium la bulgia,  
sa gheum seit, beveum al büi,  
ustari da ma fa mulgia,  
li schivaum, a ess senza ghei.

Dormium int par li mason,  
sur al fen cumè dei rè,  
o illi stalli a prüf al cion,  
cu li scarpi sü in di pè.

Dapartütt e in ogn cà,  
sa eum büsogn da stu plasè  
da l'alogg, la carità  
i ma fèan senza danè.

(1) Achille Bassi ci offre la continuazione del suo poemetto «I Pusciavin in bulgia». I primi canti sono usciti nel «Calendario del Grigioni Italiano 1937» (ed. Tip. Menghini, Poschiavo 1937). Noi crediamo di fare bene accogliendo qua anche quei primi canti, e già per aver raccolta tutta l'opera che è poi forse il primo componimento di larga lena in dialetto poschiavino. (2) Ungento importato dai cosiddetti «sumin-zin», mercanti ambulanti provenienti dal Bresciano. (3) Buchi nella terra dove i topi accumulano nocciuole per l'inverno. (4) Capitomboli. (5) Sacco di pelle di pecora.

Ma sta gent gl'eran curius  
da savè li nossi üsanzi;  
ga cüntaum tütt premürus  
certi nossi stravaganzi

dalla sclenzula e scistoira,  
dal spinasc (6) e l'ardiglion, (7)  
dalla reglia (8) e dal pressoir, (9)  
dal carott (10) e dal scafon. (11)

Ga spiegaum pö quel ca l'è  
la sciügögna, (12) argon, (13) turtasc, (14)  
la tassina, (15) broz, (16) radè, (17)  
giungla, (18) bagiul (19 e curlasc (20).

Ga insinavum l'impurtanza  
dal scentosclu, l'erba rüga, (21)  
dal süsembar (22) la sustanza.  
ia maistra (23) par la müga.

Al grignava li mateli,  
a vedè nösc cavegl lung,  
braghì cörti cun breteli,  
nösc capegl chi para fungh.

A vedè li nossi pipi,  
cui canin da sanguinella,  
a mirà inscì doi bei tipi,  
cun la bulgia e la barscella!

Li sa fevan maraveglia  
a sintì noss puscjavin,  
ca 'l sunava in di l'ureglia  
cumè 'l gergu da Livin.

Nualtri quasi gheum rispett  
e vargogna in sua presenza,  
ler invece un certu affet  
li sintian e cumpiacenza.

Tant ca li purtavan vin  
chi ma fea girà la testa,  
lait, pulenta, cudighin,  
o farüdi, o na menestra.

E cun grazia, ef fait ben tant  
pagaum tütta la pension,

cuntinuaum la via in avant,  
tütt cuntent in nösc scarpon.

L'era temp inscì alla buna,  
però un mond migliur d'incö.  
custümanzi alla carluna,  
ma cuscienza e fede pö!

Sa stentava e tribülava,  
s'era secch cumè restegl,  
ma però la gent s'amava  
propì inscì da bon fradegl.

Gh'era miga la perfidia  
da incö di cun tanc imbrogli  
e pö gnanca quell'invidia  
chi sa pizzaroan fo gli ögl.

Gh'era gnanca quella porca  
da pulitiga da iss,  
cun gazetti da la forca,  
velenusi cumè biss!

Quel chi gheva un pit da scöla  
al crumpea 'l libru da gesa,  
l'ignurant, al por tamöla  
al ghea gnanca quella spesa.

Ma la gent gl'eran cristian  
e da cor, ta 'l disì mi;  
prov mo iss, dumanda pan...  
Ah! tu poss quasi muri!

Oh mia cara gent d'illura,  
buna, semplice, sincera,  
cumè vena d'acqua püra,  
sempri egual duman e sera!...

Inscì l'era in general;  
miga tücc gl'eran pö sant  
gnanca illura: da sti tal  
an truaramm in di altri cant.

Vedaref quanc birichin  
d'ambo i sessi i sa dèan man,  
par scherzà i pör Puscjavin,  
fora par un tocc da pan!...

## II. cant

Fin a Bressa tütt a piotti,  
salvu 'l lag d'Isè in barcon,  
parchè gl'eran gnamò rotti  
quilli spondi dal stradon.

E riguardu al pagament,  
ga disèum pö al barcoröl:  
« Sem puarett, pom va dà gnent  
pagarà pö quel sü in ciel... »

(6) Asse provvisto di punte per purificare dalla stoppa il lino già maciullato. (7) Ferro per assicurare le catene del presepe. (8) Tronco di betulla per tener fermi gli appoggi - gambi - della « sclerzula ». (9) Stanga che serve a tener compatto il fieno sul carro. (10) Recipiente di legno per la ricotta. (11) Truogolo. (12) Gru fissa per sostenere la caldaia sul focolare. (13) Piccolo gancio di legno per assicurare le pertiche alla « sclenzula » - piccola slitta. (14) Intreccio di paglia per sostenere le conche e le caldaie. (15) Cuffia di pelle che si mette sotto il giogo del carro. (16) Parte anteriore del carro. (17) Parte posteriore del carro. (18) Cinghia. (19) Manico che serve a portare in ispalla due secchie. (20) Coltellaio. (21) L'erba ruta. (22) Menta. (23) Liquido aspro che si ricava, come siero, dalla ricotta e si usa come aceto.

Lü 'l restava da carton  
dalla nosa puvertà  
e slisciad al se barbon,  
al disea: « Hoi de crepà

mi de fam, o Pusciavii,  
perchè sii senza danee?  
Per sta volta ciau insci,  
n'altra volta tulin dree ».

« Pusciavii de l'erba piatta, »  
... (al disèa i cumpagn da viagg)  
« föra i öcc e giù la gnatta »  
... (e i grignavan cumè dracc).

« I va inturn senza parpöli »  
(sa sintiva sentenzià)  
« i ga spüzza de scigöli  
e furmai impevarà ».

« Oh madoi, che dü salvadeg »  
(al disèa na villanella)  
« Mi i trüi parò simpateg »,  
(l'esclamava 'na zitella).

Vigniun ross, ma cun pazienza  
suppurtàum sti cumpliment,  
a gavè la cunvenienza  
dal tragitt e pagà gnent.

E ca s'erum Pusciavin,  
l'uccurrea miga gal di,  
il capian i muscardin,  
fo da gli ögl e dal vistì.

Al plü tant chi ma tradia,  
l'era cert nösc cappellon,  
nossa poca fürbaria  
e li braghi cul paton.

E pö i na vedean da spess  
da sti müs da Pusciavin,  
bazzigà par si paès  
girovàghi scarpulin.

I gean sempri a doi a doi  
da un paes all'altru insci,  
cun barscella ed altri imbroi  
e i ga stèan un per da di.

I giravan la Bressana,  
Bergamasca e Cremunès,  
cert na lunga caravana,  
tütt a piotti, ben intes.

E tenur se temp e lüna,  
i fèan tütti sti pruvinci,  
oppür dua, o noma üna,  
sempri un bel viaggià, perdinci!

I giràvan li campagni,  
i paes, li masseri,  
ner dal sul, cumè lavagni,  
travagliandu tütt al di.

Li cuntradi (credè miga)  
chi passàsan tütti quanti,  
al sarof troppa fadiga  
anca par l'Ebreu errante!

Lur i gevan in avanti  
sempri in quella direzion,  
i paes sü in sti versanti  
i ga dèan sua occupazion.

Li frazion da cuntadin  
li ga uffrian la preferenza,  
par laurà in città da fin,  
i ghèan tropp poca esperienza.

Tant par Bressa, chi Cremuna,  
nualtri s'erum tropp indrö;  
al stea giò na quai persuna,  
a imparà megl al mestè.

Begna metta ca in quei temp,  
mezz Pusciav l'era laggìo:  
al restava gl'indulent,  
vecc, budan e femmi a cà.

I ghèan drö se pignattin,  
da fa cosa se mangià,  
süllli stradi, esca e ascialin,  
par al föch pudè pizzà.

Un cügiè e un bel clapp da len,  
l'era tütti si pusadi;  
e par lozza un züff da fen  
e par tàul li platunadi.

L'immancabile pudin (1)  
l'era arnes universal,  
par taglià pan e stracchin,  
cavegl, ungli, call e pall.

Al serviva a remundà  
anca 'l spag e i curàm dür,  
li castegni par pelà  
e par arma a girà al scür.

Cumè disi, i Pusciavin  
gl'emigravan in gran massa  
par laurà da scarpulin  
in sti terri da la bassa.

L'era moda da qui temp,  
in mancanza d'altri indüstri,  
par büsögn, o par buntemp,  
da lassa sti landi angüsti.

Stu mestè da sciavatin  
ambulant s'al ciamava:  
« i in bulgia » in pusciavin,  
cur ca insem a scherzava.

Ma rammenti cumè èr,  
cur ca mi e 'l soci Pedrana  
sa imbattèum in n'altru pèr  
da paesàn giò la Bressana,

(1) Coltello ritorto — falcetto tascabile.

sa disèum: « O, ciua, mategl,  
cume vâla chilò in bulgia? »  
« Gli ann passai la geva megl,  
ma uramai begna la sfulgia (2) »

Fèum la vita ca 'l fa issa  
da Malenc i parulè,  
cur chi fan la via prulissa  
di Grison par se mestè.

Cur chi vègnan cun maltecchi (3)  
e firlinfürli i li barscelli,  
scalmanài cumè li zecchi, (4)  
a pezzà stàin e padelli.

E i sgurlissan disperai  
nossi porti e campanegl,  
anca a essa scarbunai,  
nossi femmi i glia tròan begl!

Ah! i ga disan ca gl'en belli  
e i ga fann sü cumpliment,  
noma par ciapà padelli  
e piròn da drizzà i dent!...

Chi vulef? cul cors da gli ann  
al sa sposta i cuntrapès,  
sa gèum nualtri di Talian,  
iss glenn lur in nösc paès!

La vulef plü bella amò?  
al disèa un Bergamascòn,  
ca nösc scarpulin d'incö  
i saròan gnanca plü bon,

da ga fa sü 'l spag a sei  
sciavatin da li planüri!  
Sa l'è vera, car matei,  
semm vignii pori creatüri!...

### III. cant

Fra i muteggi e li grignadi,  
la pietà e la cumpassion,  
un pò a vela un po' a remadi,  
sa rivava a Jsè in barcon.

L'era l'ültim port da sbarcu  
fra li corni da quel lag,  
da partenza nosa 'l varcu,  
par sa invià a laurà da spag.

Vers Radeng e vers a Bressa,  
dirigèum al nos cammin,  
cun la maladetta pressa  
chi ga l'omm da fa quattrin.

E laureri s'an ciapava  
a bizeff di cuntadin,  
buna gent chi ma ciamava  
« i chirürgi pusciavin ».

Sa laurava sülli stradi,  
o illi stalli in un canton,  
suladüri e taccugnadi (1),  
cun licenza di padron.

Al guardava anca li besti,  
vacchi, böf, cavagl, asuin,  
nosi fùribondi gesti  
cul martell da scarpulin.

E durmivum sülla paglia  
illi stalli, o li mason,  
sur al fen o la stramaglia,  
senza tanti ambizion.

Cur ca 'l corp l'è stracc e san,  
ma sa scüsa aa senza lecc,  
sa dorm anca in dil paltan,  
tant cumè 'l bestiam d'alpegg.

Bressa l'era bella e vasta,  
ma par nualtri tropp da lüssü:  
la passàum e tanto basta,  
insei l'era pö noss üsu.

A va di la verità,  
ma sintium cumè doi merli  
in quel traffic da città,  
cun noss'aria da tamberli!

Quela gent la ma guardava  
e disea: « Ita i bandii! »  
e un bardassa al rimarcava:  
« Uh! che razza de giüppi! ».

Miga tücc nösc Pusciavin  
ghèan rispett cumè budann,  
al ga n'era da qui fin  
chi mettèa a durmì i Bressan!

Ma regordi ca na volta  
giò in na gran piazza da Bressa  
tanta gent l'era raccolta,  
a scultà cun gran sorpresa

doi lingeri da Pusciav,  
scarpulin intelligent,  
chi vendèan cun gran ricav  
« pàsuli », par mal da dent!

Cun un fà da gerlatàn,  
i cridàvan: « Buna gent,  
cari donni ed omm bressàn,  
se pativ al mal de dent,

crumpì sü scigòli alpini:  
a stu mond de mei nient ghè,  
li cress sott a gel e brini  
sülli pizzi, fra i glascè!

(2) Spingere. (3) Stucco per pentole. (4) Insetto.  
(1) Rattoppo.

L'è ol rimedi al mal de panza  
di camosc e di marmott,  
quand chi màia in abundanza,  
de sgunfiass, simil a bott.

Mentre invece per la gent  
sti scigòli i è un bon calmant:  
li ve trunca 'l mal de dent  
al piü fort, cumè d'incant! »...

Quella folla la scultava  
e credeva ai doi bertoldi  
e li pàssuli crumpava  
a manadi cun bei soldi!

I ga n'èan na bulgia plena  
da sti pàssuli münüdi  
da sua cà, secchi in crapena  
e in un attimu vündüdi!

Pora gent, la sa fea mülgia  
da sti dua tremendi spoli...  
via li pàssuli, la bulgia  
la sunava da parpöli!...

Una pora vegiatina  
la plangèa dal gran cuntent  
e basava la marsina  
ai duttur dal mal da dent! -

Alla fin da sua bravüra,  
gamm rugnù a sti scarpulin,  
parchi i fèan na gran fügüra  
al bon nom di Puscavin.

Gl'ann rispost: « Mùcciu mategl  
ca va pàgum na barnarda;  
par al pan, Val di Sciursègl,  
l'è na terra tropp bastarda!

Fam da luff e privazion,  
grandi asnadi li fan fà,  
sa diventa anca imbrugliòn,  
par büsögn da sa sfamà!

Gemm tücc quattru all'ustaria,  
a cavà la sèit cul vin,  
a truncà la nustalgia,  
discurrendu in puscavin! » -

Insci amm fait cun tütt al cor,  
amm parlù cun cummuzion  
di parent, di car tesòr  
e di munt da li Mason.

L'è un sollievo di plü begl,  
a incuntrà in paès luntan  
da sua gent: quasi fradegl,  
al par d'essa tra paesan!

Insci basta e avanti in viagg  
iavorando par parpöli!  
Dopu Bressa al ven Rezzat,  
Castanèdul, Vighizzöli.

Glenn finidi li cullini,  
chilò gamm tütta planüra,  
via par camp, prai e cascini,  
cun la polvar e l'arsüra!

A sul fosc, l'aria pesanta,  
sa muria dal gran südur:  
Oh! mia cara aria frizzanta  
da Summdos e Motta d'Ur!...

Carpenèdul, Romanin,  
Casalmor, via tütt a fög  
cun la pressa da l'asnin  
chi ga 'l pèar in chel tal lög!

Tre di stèum a Remedell,  
ott tra Fless, Casalruman,  
dopu gèum a sgol d'urscell  
giò da un me parent luntan

a Acquanigra. Stu matell  
(certu Geremia Scabius)  
da mestè 'l fea 'l cõnsciapell;  
l'era fin e spiritus.

L'era n'omm ricch d'esperienzi  
e pruerbi di bon vecc.  
Dricci o storti si sentenzi,  
an na seva par despecc! (1)

Al disèa: « Ve dò 'l cunsei  
de guardass di adulatur,  
e di donn che ve dis « bei »  
ah! stu mund l'è traditur! »

« Guardii semper de schivà:  
- Cül de mül, bucca de can -  
- e la gent che in gesa va -  
- cun curuna in dilla man -! »

E 'l finia cun stu pensè:  
- Servi de pret, fiöli d'ustè -  
- e sumar de mulinè -  
- libera nos Dominè -!

(1) In abbondanza.

## IV. cant

Nualtri gamm troppi muntagni,  
plen da crapp e poca terra,  
laggiò i gann troppi campagni,  
tütta gleba e gnente gerra.

Ma sti sgrebban e pelleri  
glen pö nösc, mentre in chi lög  
li campagni glien di sciuri  
e i mezzadri glien pitöcc.

A stu mond gent puritina  
l'è sincera e da bon cor,  
sti mezzadri da cascina  
par buntà i valèan tesor.

A dunzeni da famigli  
illi grandi masseri  
gli abitavan, cun curigli (1)  
da budan da fà strimi.

I ghèan l'obblig assulüt  
da laurà li terri immensi,  
par na part da l'üsafrütt,  
o altri magri ricumpensi.

Dulz da cor, ma pör strascion,  
i pagavan nösc ricam,  
fait a spag sü in sei scarpon,  
cun lin, cànuv o curàm.

Tütta roba ca purtàum  
drö alla megl sülla girada  
e in cumpless la sbedanàum (2)  
gnentemèn chi fin a Prada.

Mi va preghi, grignè miga  
di strapasc e carnavagl  
ca fèum nualtri. La fadiga  
la nubilita i murtagl!

Ma grignà pür da bon güst,  
ca un viagget da mezz'uretta,  
certi udierni bellimbüst,  
al la fann in bicicletta!

L'era megl nossi fadighi,  
chi 'l mestè ca 'l fà incödi  
certi giüan, da implantà brighi  
e sa rumpa gli öss cui sci!

Nossi man, neri, callusi,  
gl'eran megl da li manini  
chi scriv nomm da li murusi  
sü in di mür da li latrini!

Quilli terri fra Acquanigra  
e Cremuna, un tant al sacc  
li battèum cun nosa briga  
da fà prest, anc a essa stracc.

Restellàum tanti cuntradi,  
cà dispersi e masseri,  
cun li soliti fermadi  
dal mestè da un per da di.

Vita düra, ma cun tanti  
rumanzeschi avventüri,  
amm prù tütt giò in sti distanti  
vasti, fertili planüri!

Una volta giò a Delmona  
al ga n'è mancü puchin  
ca nu 'l ma sbranass na ciona,  
fora a past cun si ciunin.

L'era int par mezz un prù  
grand cumè la pradaria  
dal Canton. Gamm incuntrà  
a passà. Gesümmaria!...

La m'ha ögliù, l'ha alzù 'l müs  
usmand l'aria cumè un can,  
l'è vignida a ögl rabbiüs  
cun viamenza d'uragan!...

Sial pö stait al noss udür  
nösc custüm, nossi barscelli,  
la curria cun al fūrür,  
da ma alzà fo li büdelli!

Sem stait svelto cumè doi pess  
a saltà giò in mezz un pozz,  
tal e qual cun nösc arnès  
il paltàn fina al barbozz!...

L'era l'ünic salvament  
a purtada sü in quel prù  
e in quell'òrridu fragent,  
l'è stait quel chi m'ha salvù.

L'ann cinquanta giò a Cremuna  
sa semm fait sunnambulà  
da na vèggia margnifuna (3)  
sü la « Piazza del Mercà ».

E Pedrana al tremulava,  
a sintì da quella bocca  
verità chi ga spüzzava  
e chi troppo sü in dil vif tocca.

Cumè quella ca Livin  
l'era patria da si av,  
ca lü l'era cittadin  
da segunda sü a Pusciav!

Ca sa l'era un bon matell,  
l'era anca un gran magliàdru,  
parent prossim dal purscèll,  
parchi l'era giammai sadru!...

(1) Da correre: una catena, un ammasso. (2) Tirare con fatica, trascinare. (3) Falsa.

Ca a duperà 'l zapin  
in di bosc dal se paès,  
l'era megl chi sciaevin  
giò in di plan dal Cremunès!...

Dopu gramulù 'l me soci,  
la sunnambula tremenda,  
l'ha fissù si ögl feroci  
in di mei, cun aria urrenda

e parlù: « Il vostro pianeta  
della vita non s'affanni,  
dall'inizio alla meta  
camperete novant'anni

Nato al gel della montagna,  
senza man di levatrice,  
confinata alla campagna,  
è il destin che vi s'addice!

Il bisogno vi ha costretto  
al lavor su gite pazze,  
siete buon, ma col difetto  
di gabbare le ragazze.

Per natura un'acqua piana,  
con un'aria di santino,  
ma in realtà una buona lana,  
specie in suolo poschiavino,

con astuzie montanine  
voi rapite il caldo cuore  
alle belle contadine;  
non per rendere l'amore,

ma per scopi tutt'affatto  
degni sol d'un farabutto,  
per estorcere un buon piatto  
di salsiccie, o di prosciutto:

per cavare dai sospiri  
delle ingenue montanare,  
ciò che il gusto vostro ispiri  
alla bocca di mangiare!

Ma una donna, tutto amore  
vincerà nel Cremonese  
il ghiacciato vostro cuore...  
verrà moglie in quel paese!»

Quel mument al car Pedrana  
al m'ha dit in di l'ureglia:  
« Vis, Franzesch, che brütta grana,  
la scaltriss tütt quant sta veglia!...

Ta scungiüri, fuggim via,  
car Franzesch, par nu ris-cià  
cun sua arte e sua maglia  
anca da ma fà instrìa!»...

Una zwanziga par ün  
gamm calcù illa scarna man,  
semm spari-i svelt cumè 'l füm  
sübit vers Casalbütan!...

## V. cant

Anca il colmu di trambüst,  
di strapasc e dal suffri,  
l'omm al ga si certi güst,  
preferenzi, o simpatì.

Fra li tanti cà e cuntradi,  
surpassadi alla sfügida,  
fra li centu e plü burgadi,  
ghèum la nossa preferida.

Par tücc nualtri pör budann,  
al plü car da qui paès,  
l'era cert Casalbütan,  
un gross borgu il Cremunès.

E par mi, por Franzeschin  
stu car lögh da calamita,  
l'ha vultù in megl al destin  
dalla povara mia vita.

Oh! me car Casalbütan,  
terra plena da puesia,  
una lagrima 'l ma ven,  
a pensà alla Lüisa mia!...

In qui temp senza servizi  
da telègraf e da posta,  
par scambià certi nutizi,  
chilò gèum a bella posta.

Sa ciapèum tra Puscavin,  
rivai scià dalli campagni,  
tütt bramüs da gavè alfin  
novi da nossi muntagni.

S'an trüava da qui appena  
rivai giò da nösc paès,  
chi cüntèan a larga vena  
li nutizi di ültim mès.

Gh'era qui cull'intenzion  
da ritorno par Puscav;  
ga dèum centu cummission  
par nösc car: Un ciau all'av,

tre basin la cara mamma,  
doi al pà, ün la surella,  
par sta « gioia », o quella « fiamma »,  
una parulina bella!



Un salüt al Lüis Triacca,  
n'altru al vegg barba Carlon,  
na carezza par la vacca  
e 'na grattadina al cion!

Scherz da part! La radünada  
giò a Casalbütan la fèum,  
sülla gran piazza taccada  
al Dom da San Giörg sa truèum.

Quella piazza l'era 'l cor  
pusciavin giò il Cremunès,  
l'insümögl, bell cumè l'or  
di mategl da noss paès!

Dis o vinti s'an truava,  
alla festa anca da plü,  
l'era un campo da tarchiada  
pusciavina giuventü!

L'è un mument solenne. Begna  
ca va spièghia anca un pitin,  
ca va fàia la rassegna  
da qui baldi Pusciaivin!

Fra 'l trambüst da li barscelli  
e li bulgi in gran parada,  
sa vedea li formi belli  
da noss Pieru Ross da Prada

Un bel giüan, tütt energia  
e franchezza e gran buntà,  
ga purtàum cert simpatia  
par sua famigliarità.

Buna schena, al temp di fen  
sotta Prada, illi Palü  
al segava par lu men  
vinti stè da fondu al di.

L'era un bülu par laurà  
tant in quest chi in quel paès,  
ma 'l sa feva rispettà  
anca giò in dil Cremunès.

Al scherzàum da Catarina  
dalla Villa, sè amur bell,  
ca in sua assenza, puritina  
la plangèa sur al carrèl!

Ga disèum: « Cornu da güzz,  
la pulenta la tà plàs,  
propì un stombig cumè 'n strüzz,  
me car Pieru, ti tu gas! »

Eccu quel d'alta statüra,  
l'era 'l por Stizz da Granè,  
omm da fidigh e premüra,  
svelt e seriu in sè mestè.

Multu scars da cumpliment  
cun li spusi e cun li matti,  
al pensèa cuntinuament  
a sè car munt da Gargatti.

Sticch, cumpagn da na puina,  
impiccada giò il sacchett,  
al ghèa 'l Bèlu la persuna  
illi braghi e il marsinett.

L'era un gènio da buntà  
verament cul cor in man,  
sa pudèa 'l qualificà  
un mudell da bon cristian.

Sa la gent da stu mond narr,  
sa l'udierna giuventü,  
tücc i füssan esemplar  
e virtuos cumpagn da lü,

ah! garòum un paradis  
sülla terra e invece gam  
un infernu, un veru abiss  
da perfidia e 'n mar d'ingann!

Forsi l'aria da Tiglièu  
püra, la cuntemplazion  
di bei bosch, fin al Plattèu  
e dal lag, al l'han fait bon!

Semplicissim par natüra  
e nemis dalli ambizion,  
l'è mort fido alla muntüra  
da li braghi cul paton...

Nu 'l manchèa quel curaggiu  
Cantunäsch, por Giuàn Branchèll,  
a qui temp al plü famus  
casciadür da nosa Vall.

Cert ca un altru insci fait  
par curaggiu ed ardiment,  
a Pusciaiv al ghè mai stait  
il passü fin al present.

Franc süi pè, cumè n'anzòl,  
al scalava i precipizi,  
al tirava a balla e sgòl  
cun bon puls, vegg d'esercizi.

L'era un fülmin da muntagna,  
al terrür di pör camosc,  
pecc chi l'aquila grifagna,  
quand ca 'n na vedeva un rosc!

Centinaia al n'ha inciudù  
sü in di bricch e la vedretta,  
cun quel vegg mudest regü,  
avancarica a bacchetta.

L'era l'ünich chi bon era  
da scalà 'l gran Corn da Camp,  
dalla part da la Val Mèra,  
senza corda, sül davant!...

E l'impresa sovrumana  
al l'ha feita sü a Palü  
a mazzà l'ors illa tana:  
prest al sintiràm da lü!

Ma un destin, propri ridicul  
l'ha vulü ca stu campion,  
chi èa sfidu milla pericul,  
al muriss da por cuion...

Uttantenne, d'aria fresca,  
un bel di, par i in cantina  
a tò vin, par lü e Franzesca  
(sua consorte, puritina)

orba e veggia a nuantatrè,  
par fà giò la scüra scala,  
a un cert punt ghè mancü 'l pè  
e l'ha fait picca murtala.

Ah! Franzesca scuncertada  
dal ritard, l'ha palpü intorn  
barculland, la platunada  
e 'l l'ha trü gelt cumè un corn!...

Anca doi, car Cülügnin  
sa truava in quel cungrass,  
brai mategl, bon scarpulin  
di migliür giò il Cremunès.

E a Cülögna, ün, gran campion  
par ciapà gallini pavi,  
l'altru invece un gran mangion  
da ridicc e cör da ravi!...

E Canòcciu e 'l car Cavrin,  
Verd, Bargiöla e Paletò  
e Fasòcul e Tupin  
sa ciapava insemm laggiò.

Anca Grensc e Tumas Costa,  
Tàcu, Mütt e Fidrighin  
i vignian a bella posta  
al cunvegn di Pusciavin.

Al rivava i doi Durizzi,  
Pieru Burtul, i Giülian,  
trè Brüsasch, tütt a scarizzi,  
a ma stringia sü la man.

E tanc altri töcch da omm  
i calcàvan quella piazza:  
al saròf tropp lung fà 'l nom  
da qui fiür da nossa razza!

Ma i plü colti dalla squadra  
mi poss miga gl'ignurà,  
gl'eran doi da nossa Prada,  
l'altru cant 'na parlarà.

## VI. cant

Furtünada la persuna  
chi nass bella, allegra e spola  
e chi gä la gran fürtüna  
da gavè un pitin da scöla!

La guadagna la pulenta  
cun men sforz e men premüra,  
da na testa feita a brenta  
e un pò düra da cüttüra!

Giüsepp Rada al sa purtava  
da matèll intelligent,  
l'era un saviu chi parlava,  
calmu, franc, cun sintiment.

Al ghèa scöla e par cunsegl,  
o par cünt, o par scrittüri,  
al giütèa gli altri mategl  
in diversi cungiüntüri.

E quel car Menich Burmin,  
noss filosofo büffon,  
noss pueta pusciavin,  
idealista, buntempon,

al ma fèa cun si truädi  
smentigà la vita düra;  
fèum li gran belli grignadi  
cun sta provvida creatüra!...

Bel da modi e da presenza,  
brau da scriva e penna d'oca,  
al gudèa la cunfidenza  
di mezzadri e miga poca!

Gl'eran quasi tücc qui por  
cuntadin analfabeti,  
lung da lengua e bon da cor,  
ma ignorant cumè burchetti!

Lü al ga fèa da segretari  
alli belli chi èa da scria  
agli amanti militari  
in Dalmazia, o in Ungaria.

E 'l servia da tradüttur  
in dialett dal Cremunès  
dalli lettari d'amur  
chi rivèa da qui paès.

Parchi gl'èran quilli terri  
sotta l'Austria. Stu gran Stat  
al levava in pàs e in guerra  
Cremunès a fà 'l suldat.

Sti giuanètt i fèan sua fërma  
in cavalleria, da ulani  
e i ghèan anca alla caserma  
certi scöli italiani.

E i scrivèan alli matelli  
cremunesi innamoradi  
certi lettarini belli,  
amurusi, svisceradi.

E i pregàvan sta tal bionda,  
l'altra rossa, o la muretta,  
da fà prest a gä responda,  
svelt cumpagn da na saetta!...

Mi va lassi immaginà  
quilli pori Cremunesi  
senza scöla!... Cumè fà  
a responda a sti pretesi?

Li ciapèan Menigh Burmin,  
cunussü par « omm de lettera »,  
li ga fèan spiegà e responda  
stu tal scritt, o l'altru, eccetera!...

Al mestè da segretari  
da li femmi in di l'amùr,  
l'è un gran brütt cunfessiunari,  
pecc chi quel d'un cunfessur!...

L'è un impegn da investigà  
dal cor femminil gli abiss,  
vedè a plangia e suspirà,  
raggi da speranza e ecliss!

L'è un succors a quel martiri  
chi travolge e chi trascina  
al bel sesso in gran deliri...  
- par dua braghi e na marsina + !...

Chi saròal sa certi belli,  
cui cavegl alla bambina,  
cun striccù insem li büdelli  
da na rassa ben cörtina,

cul carminio süi britton  
e li ungli püttüradi,  
risciulin par plasè agli omm,  
tirabaci e altri truàdi,

li gavèssan miga scöla  
e par scriva al car tesor,  
al füss muss ciapà na spola  
d'un scrivant, par sfugà 'l cor???

Chi faròani? Un colp tremendu  
ill'angossa dagli affari;  
— par la lettara al muscendru, —  
— un basin al segretari!!

Donca giò in quella gran piazza  
fèum noss bell e lungb badozz,  
cun nutizi d'ogni razza,  
da straccà bocca e barbozz.

Ma cüntèum nossi avventüri  
dal mestè, nossi surprisi,  
li sunadi e li braüri,  
tant risparmi e tanti spesi.

Clüzzar, zwanzighi e parpöli,  
guadagnadi cun südur  
cun sta vita da bestiöli,  
però sempri cun unur!

Soci colti e d'ingign prunt  
i sa dèvan al buntemp  
da fà sü illi scarpj i cünt,  
alla moda da qui temp.

I scrivèan cun un bachètt  
sülli scarpj impulvaradi  
al bilancio in cifri e archètt  
dalli lunghi sciablutadi!...

Sa disèum: — Lassü a Pusciav,  
chi faràni nòsc parent?  
forsi 'l murirà 'l por av,  
nualtri semm chilò e samm gnent!

— Chissà mai, sa in Val da Prada,  
l'è vügnü giò la lavina,  
fin giò sur alla cuntrada?  
Ga sarà nef, o pruina? —

E Fasòcul: — Ghi fastidi,  
ca la orsa da Mürasc,  
a Suàsar li münüdi,  
la ma sbrània cumè strasc! —

E Branchèll: — La prima corsa  
ca farèi, a cà rivù,  
al sarà la càscia all'orsa  
da Mürasc cun me regù.

— Però i fàit un grand'azzard  
quella volta sü a Palü,  
a mazzà quell'ors gagliard  
illa tana; al faròi plù!

— Turnèi giò dal Pizz Carràl  
tütt cattif d'avè sbagliù  
un camòsc d'un mezz quintàl;  
sülla nef fresca hi incuntrù

da un grand ors la larga zappa,  
giò vers Pila in direzion;  
l'hi seguida cun mia tappa  
e cul cör in suspension....

Sott na còrna, in na gran fùra,  
quella òrma gèa a fini,  
hi pensù: — Chilò 'l dimùra,  
o 'l mor l'ors, o mòri mi!....

Hi muntù 'l can dal regù  
e fàit l'att da cuntrizion  
e pö càuto, a sciòpp splanù,  
semm entrù ill'orrid böggiòn.

— Un grand ürlu e l'ors culòss  
al ma sbalza scià davant  
prunt al salt, par vigni addòss,  
canna averta, ögl sfulgurant!...

— Va cunfessi, par n'istant,  
semm restù senza respìr...  
a vedè la mort davant...,  
ma in un attimu 'l me tir

fülminante in dilla bocca,  
al sfrasèlla dalla belva  
li scervelli!... La trabocca  
cumè quercia dalla selva!...

— Quattru rântul cumè 'n tron  
fra gli eccèss dall'agunia...  
cülmartègl e cuntrazion...  
e la belva l'era mia!...

— Cull'agiütt da bunì man,  
e 'l trasport a mezz priàla,  
hi ramù sta preda in plan,  
fra la gioia generala!

— Tütta la popolazion  
'a curreva d'ogni banda:  
dalla Villa al Canton,  
na seguia na vera ganda!

— Specüland sül fort cuncors,  
hi decis da fà pagà  
pisna tassa a vedè l'ors  
a tücc quigli chi entrava in cà.

Al ghè stait na gran casciàda  
da persuni ill'uccasion;  
cun gl'incassi da l'entrada,  
mì hi fait un affaròn!

— Chi palpava li gran ciàtti,  
dal colosso, i dent canini,  
chì la lana, o li cülatti  
da li polpi grassi e fini!

— Di cummenti, eccu 'l plü bell:  
Por Zanon ghèa desplasè  
ca sül stòmbig l'ors ghèa 'l pel  
quasi amò plü lung dal sè!!!!

— Ma Tumàs al parèa matt  
dalla smania d'un cuncors,  
par gavè si doi pè platt  
amò da plü da qui da l'ors!...